

Naghti l-kunsens tieghi.

(L.S.)

**MARIE LOUISE
COLEIRO PRECA
President**

1 ta' Awwissu, 2014

ATT Nru. XXV tal-2014

ATT biex jemenda l-Kodiċi Ċivili, Kap. 16.

IL-PRESIDENT bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità tal-istess, hareġ b'liġi dan li ġej:-

1. It-titolu fil-qosor ta' dan l-Att huwa l-Att tal-2014 li Jemenda l-Kodiċi Ċivili, u dan l-Att għandu jinqara u jinftiehem haġa waħda mal-Kodiċi Ċivili, hawn iżjed 'il quddiem imsejjaħ "il-Kodiċi".

Titolu fil-qosor.

Kap. 16.

2. Is-subartikolu (1) tal-artikolu 238 tal-Kodiċi għandu jiġi sostitwit b'dan li ġej:

Emenda tal-artikolu 238 tal-Kodiċi.

"(1) Fl-Uffiċċju tar-Registru Pubbliku f'Malta u f'Għawdex, għandhom jinżammu erba' registri: wiehed biex fih jitnizzlu l-atti tat-twelid, wiehed biex fih jitnizzlu l-atti taż-żwieġ, ieħor biex fih jitnizzlu l-atti tal-unjoni ċivili u r-raba' wiehed biex fih jitnizzlu l-atti tal-mewt."

3. Fis-subartikolu (2) tal-artikolu 251 tal-Kodiċi, minflok il-kliem "K, L,", għandhom jidhlu l-kliem "K, KK, L,".

Emenda tal-artikolu 251 tal-Kodiċi.

4. Is-subartikolu (1) tal-artikolu 271 tal-Kodiċi għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda tal-artikolu 271 tal-Kodiċi.

(a) il-paragrafu (g) tiegħu għandu jiġi enumerat mill-ġdid bhala l-paragrafu (h); u

(b) minnufih wara l-paragrafu (f) tiegħu, għandu jiżdied il-paragrafu ġdid li ġej:

"(g) li jżidu formuli godda jew li jemendaw jew jimmodifikaw xi waħda mill-formuli fit-Taqsima II tal-Ewwel Skeda li tinsab ma' dan il-Kodiċi; u".

Emenda tal-Ewwel Skeda li tinsab ma' dan il-Kodiċi.

5. L-Ewwel Skeda li tinsab ma' dan il-Kodiċi għandha tigi emendata kif ġej:

(a) fil-partita 2 tat-Taqsima I tagħha, minnufih wara l-kliem "fil-każ ta' żwieġ", għandhom jiżdiedu l-kliem "jew unjoni ċivili";

(b) fil-partita 7 tat-Taqsima I tagħha, minflok il-kliem "K, M", għandhom jidhlu l-kliem "K, KK, M,";

(ċ) fit-Taqsima II tagħha, minnufih wara l-Formula K, għandha tiżdied il-formula ġdida KK riprodotta fl-Iskeda li tinsab ma' dan l-Att; u

(d) fit-Taqsima III tagħha, minnufih wara l-kliem "post ieħor fejn sar iż-żwieġ.", għandu jiżdied dan li ġej:

"ATT TA' UNJONI ĊIVILI

(a) Data tal-Att;

(b) Isem u kunjom (kull fejn jokkorru), data u post tat-twelid u residenza tal-partijiet fl-unjoni ċivili;

(ċ) Isem u kunjom tal-missier u isem, kunjom u kunjom xhubiet l-omm tal-partijiet fl-unjoni ċivili;

(d) Il-partikolaritajiet kollha tax-xhieda;

(e) Il-post fejn saret l-unjoni ċivili."

SKEDA

[Artikolu 5(ċ)]

**"FORMULA KK
FORM KK**

**REGISTRU PUBBLIKU
PUBLIC REGISTRY**

Jiena, hawn taht iffirmat, b'dan niccertifika illi dan ta' hawn taht huwa ESTRATT veru mill-Akt tal-Unjoni Civili Nru. _____
I, the undersigned, do hereby certify that the following is a true EXTRACT from the Act of Civil Union No. _____ registered in the

tar-Registru Pubbliku skont id-dispozizzjonijiet tal-Kodiċi Civili (Kap. 16).
Public Registry Office in accordance with the provisions of the Civil Code (Cap. 16).

Partikolaritajiet dwar Particulars respecting	Isem u kunjom Name and surname	Età jew data tat-twelid Age or date of birth	Post tat-twelid Place of Birth	Genituri Parents
Sieheb/Siehbha Partner				
Sieheb/Siehbha Partner				
Post u data tal-Unjoni Civili Place and date of Civil Union	Alma naghzu * _____ We choose to * _____ (*Dabhal l-ghazla tal-kunjom magħzula ai termini ta' Artikolu 4 tal-Kodiċi Civili, Kap. 16) (* Insert the choice of surname chosen in terms of Article 4 of the Civil Code, Cap. 16)			

UFFIĊĊJU TAR-REGISTRU PUBBLIKU – MALTA/GHAWDEX
PUBLIC REGISTRY OFFICE – MALTA/GOZO

DIRETTUR
DIRECTOR

Dritt imhallas

Fee Paid EUR 2.33

Date

A 550

Mgħoddi mill-Kamra tad-Deputati fis-Seduta Nru. 176 tal-15 ta' Lulju, 2014.

ANGLU FARRUGIA
Speaker

RAYMOND SCICLUNA
Skrivan tal-Kamra tad-Deputati

I assent.

(L.S.)

**MARIE LOUISE
COLEIRO PRECA
President**

1st August, 2014

ACT No. XXV of 2014

AN ACT to amend the Civil Code, Cap. 16.

BE IT ENACTED by the President, by and with the advice and consent of the House of Representatives, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:-

1. The short title of this Act is the Civil Code (Amendment) Act, 2014, and this Act shall be read and construed as one with the Civil Code, hereinafter referred to as "the Code".
Short title.
Cap. 16.
2. Sub-article (1) of article 238 of the Code shall be substituted by the following:
Amendment of article 238 of the Code.

"(1) In the Public Registry Office in Malta and in Gozo, there shall be kept four register books: one for the registration of acts of birth, one for the registration of acts of marriage, another for the registration of civil unions and the fourth for the registration of acts of death."
3. In sub-article (2) of article 251 of the Code, for the words "K, L,", there shall be substituted the words "K, KK, L,".
Amendment of article 251 of the Code.
4. Sub-article (1) of article 271 of the Code shall be amended as follows:
Amendment of article 271 of the Code.
 - (a) paragraph (g) thereof shall be renumbered as paragraph (h); and
 - (b) immediately after paragraph (f) thereof, there shall

be added the following new paragraph:

"(g) adding new forms or amending or modifying any of the forms in Part II of the First Schedule to this Code; and".

Amendment of
the First
Schedule to the
Code.

5. The First Schedule to the Code shall be amended as follows:

(a) in item 2 of Part I thereof, immediately after the words "an act of marriage", there shall be added the words "or civil union";

(b) in item 7 of Part I thereof, for the words "K, M", there shall be substituted the words "K, KK, M,";

(c) in Part II thereof, immediately after the Form K, there shall be added the new form KK reproduced in the Schedule to this Act; and

(d) in Part III thereof, immediately after the words "where the marriage took place.", there shall be added the following:

"ACT OF CIVIL UNION

(a) Date of the Act;

(b) Name and surname (wherever they may occur), date and place of birth and residence of parties in the civil union;

(c) Name and surname of father and name, surname and maiden surname of mother of the parties in the civil union;

(d) All the particulars of the witnesses;

(e) The place where the civil union took place."

SCHEDULE

[Article 5(c)]

**"FORMULA KK
FORM KK**

**REĠISTRU PUBBLIKU
PUBLIC REGISTRY**

Jiena, hawn taht iffirmat, b'dan niccertifika illi dan ta' hawn taht huwa ESTRATT veru mill-Att tal-Unjoni Civili Nru. _____, registrat fl-Uffiċċju I, the undersigned, do hereby certify that the following is a true EXTRACT from the Act of Civil Union No. _____ registered in the

tar-Registru Pubbliku skont id-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi Civili (Kap. 16).
Public Registry Office in accordance with the provisions of the Civil Code (Cap. 16).

Partikolaritajiet dwar Particulars respecting	Isem u kunjom Name and surname	Eià jew data tat-twelid Age or date of birth	Post tat-twelid Place of Birth	Genituri/i Parents
Sieheb/Siehbha Partner				
Sieheb/Siehbha Partner				
Post u data tal-Unjoni Civili Place and date of Civil Union	Alha naghzh * _____ We choose to * _____ (*Dabhal l-ghazla tal-kunjom maghzula ai termini ta' Artikolu 4 tal-Kodiċi Civili, Kap. 16) (*Insert the choice of Surname chosen in terms of Article 4 of the Civil Code, Cap. 16)			

Dritt imhallas

Fee Paid EUR 2.33

DIRETTUR
DIRECTOR

UFFIĊĊJU TAR-REĠISTRU PUBBLIKU – MALTA/GHAWDEX
PUBLIC REGISTRY OFFICE – MALTA/GOZO

Date

A 554

Passed by the House of Representatives at Sitting No. 176 of the
15th July, 2014.

ANĠLU FARRUGIA
Speaker

RAYMOND SCICLUNA
Clerk of the House of Representatives